



# BABEL

FILM FESTIVAL

## REGOLAMENTO

### 1. ORGANIZZAZIONE

BABEL FILM FESTIVAL è un concorso cinematografico promosso dalla Società Umanitaria-Cineteca Sarda in collaborazione con l'Associazione culturale Babel e Areavisuale produzioni audiovisive.

### 2. FINALITÀ

BABEL FILM FESTIVAL ha l'obiettivo di valorizzare e promuovere le produzioni cinematografiche che siano espressione delle minoranze linguistiche e dell'unicità delle loro storie, della loro cultura e della loro lingua; favorire il confronto e scambio culturale tra le comunità che si riconoscono in una minoranza linguistica; offrire a tutti i *filmmaker* la possibilità di dare visibilità ai loro film e voce alle loro lingue. Il concorso è riservato a opere cinematografiche i cui dialoghi e testi siano in una lingua minoritaria, dialetto, slang, lingua morta e nel linguaggio dei segni.

### 3. DEFINIZIONI

A) Per "lingue regionali o minoritarie" si intendono le lingue 1) praticate tradizionalmente in un territorio di uno Stato da cittadini di questo Stato che costituiscono un gruppo numericamente inferiore al resto della popolazione dello Stato, e, 2) differenti dalla(e) lingua(e) ufficiale(i) di questo Stato; essa non include i dialetti della(e) lingua(e) o le lingue dei migranti;

B) per "territorio nel quale una lingua regionale o minoritaria è praticata" si intende l'area geografica nella quale questa lingua è storicamente e tradizionalmente presente;

C) per "lingue sprovviste di territorio" si intendono le lingue praticate dai cittadini dello Stato che sono differenti dalla(e) lingua(e) praticata(e) dal resto della popolazione dello Stato ma che, benchè tradizionalmente praticate dallo Stato, non possono essere ricollegate ad un'area geografica particolare." (Carta europea delle lingue regionali o minoritarie, 1992)

Ai fini del presente concorso:

a) sono ammesse tutte le lingue minoritarie e i dialetti parlati da popolazioni alloglotte le cui

lingue non abbiano uno stato di riferimento, ovvero che non siano lingue ufficiali di stati diversi da quelli in cui il film è girato;  
b) sono considerati alla stregua delle lingue minoritarie anche i dialetti e le lingue dei segni.

#### **4. SEZIONI**

BABEL FILM FESTIVAL è articolato in quattro sezioni:

- lungometraggio;
- cortometraggio fiction (non superiore a 45 minuti di durata);
- documentario (non superiore a 60 minuti di durata);
- videoclip;

#### **5. TEMI E CARATTERISTICHE DELLE OPERE**

La partecipazione è aperta a tutte le opere senza vincolo di anno di produzione, genere, tema, formato e tecnica, sia distribuite nelle sale cinematografiche o nel mercato *home-video* in Italia o all'estero, sia inedite. Uniche condizioni alla partecipazione sono la lingua dei testi e dei dialoghi, che deve essere espressione di una minoranza linguistica, culturale o sociale. La lingua minoritaria deve essere presente in almeno il 60% di dialoghi e testi. Le opere devono essere sottotitolate preferibilmente in italiano o in alternativa in inglese.

#### **6. MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE**

La partecipazione al concorso è gratuita e aperta a tutti, senza limiti di età e di nazionalità. Ogni autore può inviare più di un'opera per ogni sezione, compilando per ognuna una scheda di iscrizione distinta.

La partecipazione al concorso comporta automaticamente l'accettazione integrale del presente regolamento.

Ai fini della corretta partecipazione, l'apposita scheda di iscrizione deve essere compilata in ogni sua parte e sottoscritta in originale dall'autore.

La scheda di iscrizione e il bando di concorso sono reperibili presso la sede della Società Umanitaria - Cineteca Sarda, viale Trieste 118, Cagliari. Altresì sono scaricabili dai siti [www.babelfilmfestival.com](http://www.babelfilmfestival.com) e [www.lacinetecasarda.it](http://www.lacinetecasarda.it)

Le opere devono essere inviate, in busta chiusa con l'intestazione "CONCORSO BABEL FILM FESTIVAL", entro la data di scadenza (31 agosto 2011), alla Segreteria del BABEL FILM FESTIVAL presso la Società Umanitaria - Cineteca Sarda, viale Trieste, 118 - 09123 Cagliari.

La busta deve contenere:

- la scheda di iscrizione sottoscritta in originale;
- il film in tre copie in formato DVD o Mini DV (i dati del film - titolo, durata, anno e autore - devono essere riportati su ciascun dvd o mini DV);
- un DVD con il trailer o estratti del film;
- un CD Rom o DVD contenente: a) il concept del film (max 300 battute) in italiano e in inglese, in formato Word; b) la sinossi del film (max 800 battute) in italiano e in inglese e, qualora fosse possibile, nella lingua di minoranza del film, in formato Word; c) bio e filmografia dell'autore o degli autori (max 800 battute) in italiano e in inglese e,

qualora fosse possibile, nella lingua di minoranza del film, in formato Word; d) scheda tecnica del film, cast&credits, in italiano e inglese; e) la lista completa dei dialoghi tradotti in inglese e, qualora fosse possibile, in italiano, in formato Word; e) almeno tre fotografie di scena (formato jpeg – 300 pixel/pollice); f) una o più foto dell'autore o degli autori (formato jpeg – 300 pixel/pollice).

È gradito l'invio di materiale informativo sulla minoranza linguistica rappresentata dal film. Le spedizioni internazionali tramite servizio postale o di corriere, provenienti da stati non appartenenti alla Comunità Europea, dovranno essere accompagnati da una fattura proforma "per solo uso culturale senza valore commerciale". L'organizzazione del festival non si farà carico di spese doganali.

Tutto il materiale inviato non sarà restituito e farà parte dell'archivio del "CINEMA DELLE MINORANZE LINGUISTICHE" BABEL FILM FESTIVAL, costituito presso la Società Umanitaria – Cineteca Sarda a esclusivi fini di studio e promozione.

## **7. AMMISSIONE E REGOLARITÀ DELLE OPERE**

Sono ammessi al concorso unicamente i film regolarmente presentati o inviati entro il termine stabilito e regolarmente ricevuti. Fa fede il timbro postale di invio. L'ammissione è deliberata, ad insindacabile giudizio, dalla Segreteria del concorso sulla base della regolarità della documentazione prodotta.

La partecipazione al Festival può essere rifiutata a film tecnicamente non in grado di garantire una buona proiezione pubblica. Sarà cura della Segreteria informare gli autori delle opere ammesse e non ammesse al concorso.

## **8. GIURIE**

I film ammessi al concorso saranno pre-selezionati da una giuria appositamente nominata dalla direzione del BABEL FILM FESTIVAL.

I film selezionati, massimo 20 per ogni categoria, saranno trasmessi alle giurie per le fasi conclusive di valutazione.

**GIURIA BABEL:** è composta da tre membri nominati dal Babel Film Festival, assegna i premi per miglior lungometraggio, miglior cortometraggio, miglior documentario e il premio Città di Cagliari.

**GIURIA FICC:** è composta dagli iscritti ai Circoli aderenti alla Federazione Italiana dei Circoli del Cinema. I circoli esprimeranno un vincitore per la sezione documentario. Su richiesta degli organizzatori i Circoli potranno assegnare anche delle menzioni speciali.

**GIURIA CINEMECUM.IT:** è composta dagli utenti del sito di informazione cinematografica [www.cinemecum.it](http://www.cinemecum.it), della Associazione *Cagliari in Corto* di Cagliari. Gli utenti di Cinemecum.it esprimeranno, votando esclusivamente on-line, il vincitore della sezione videoclip. Le modalità di votazione e tutte le informazioni riguardanti la sezione videoclip saranno reperibili direttamente anche sul sito Cinemecum.it, oltre che sul sito ufficiale del concorso.

**GIURIA "DIRITTO DI PAROLA":** è composta da un gruppo di studenti delle scuole di istruzione secondaria superiore di Cagliari e hinterland. Gli studenti esprimeranno il vincitore nell'ambito della sezione fiction cortometraggio. Le modalità di votazione saranno concordate con i dirigenti degli istituti aderenti e con gli organizzatori del festival.

**GIURIA NUCT:** è nominata dalla Università Internazionale del Cinema e della Televisione di Cinecittà, Roma. Assegnerà un premio speciale al migliore autore sardo in concorso.

## 9. PREMI

Saranno assegnati i seguenti premi per ogni sezione e potranno essere assegnate delle menzioni speciali:

- premio “Maestrato” miglior lungometraggio, assegnato dalla Giuria Babel: € 10.000,00;
- premio “Maestrato” miglior documentario, assegnato dalla Giuria Babel: € 3.500,00;
- premio “Maestrato” miglior cortometraggio fiction, assegnato dalla Giuria Babel € 3.500,00;
- premio “Maestrato” Città di Cagliari, assegnato dalla Giuria Babel al film che – tra le tre sezioni in concorso – meglio racconta una minoranza all'interno di un'area urbana: € 2.000,00;
- premio del pubblico FICC, assegnato dalla giuria composta dai Circoli del Cinema FICC al miglior documentario: € 1.500,00;
- premio DIRITTO DI PAROLA, assegnato dagli studenti delle scuole superiori di Cagliari al miglior cortometraggio di fiction: € 1.500,00.
- premio “Maestrato” miglior videoclip, assegnato dal pubblico tramite votazione diretta sul sito Cinemecum.it: € 1.000,00 all'autore del videoclip; mezzi produttivi per la realizzazione di un videoclip in Sardegna per un valore pari a € 6.000,00 al gruppo musicale;
- premio NUCT, assegnato dalla giuria nominata NUCT, un workshop gratuito in una delle seguenti materie a scelta: regia, fotografia o montaggio presso Cinecittà, Roma, al migliore autore sardo;

Il premio “Maestrato” consiste in un girandola d'argento realizzata dal maestro Fabio Frau di Gonnoscodina.

I premi assegnati dal festival sono da considerare premi assegnati agli autori come riconoscimento artistico per il film realizzato.

## 10. UTILIZZO DEI FILM

Con la scheda di iscrizione firmata l'autore potrà consentire:

- a) la pubblicazione dei testi e delle foto inviate nel catalogo e sul sito del concorso.
- b) la pubblicazione del trailer del film sul sito del concorso;
- c) la messa in onda televisiva dei film all'interno di un format di proprietà del BABEL FILM FESTIVAL;
- d) l'utilizzo del film per scopi culturali, non commerciali da parte dell'Organizzazione del Concorso e della Società Umanitaria - Cineteca Sarda di Cagliari. L'autorizzazione all'uso dei film nelle rassegne “Babel in tour” sarà richiesta di volta in volta all'autore;
- e) la pubblicazione del videoclip sul sito [www.cinemecum.it](http://www.cinemecum.it).

Il calendario e gli orari delle proiezioni sarà pubblicato sul sito del concorso. I film saranno presentati in versione originale con sottotitoli in italiano o inglese.

Qualora i film selezionati fossero in pellicola, l'Organizzazione del concorso si accorderà con la produzione o con l'autore sulle modalità d'invio della copia.

Sarà cura dell'Organizzazione del Concorso realizzare una copia video di ciascun corto premiato, che riporterà nei titoli di testa il logo BABEL FILM FESTIVAL e la menzione del premio.

I film vincitori, nelle proiezioni successive al BABEL FILM FESTIVAL, dovranno riportare le indicazioni del premio: es.:

*“FILM VINCITORE”  
BABEL FILM FESTIVAL 2011  
premio “Maestrale”, miglior documentario/clip/videoclip/cortometraggio...*

## **11. RESPONSABILITÀ**

Mediante la sottoscrizione della scheda di iscrizione l'autore dichiara:

- che l'opera presentata non viola leggi e regolamenti vigenti o diritti di terzi;
- di essere titolare di tutti i diritti di utilizzazione dell'opera e delle musiche (anche fornendo adeguata documentazione);
- di sollevare l'organizzazione da tutte le perdite, danni, responsabilità, costi e oneri di qualsivoglia natura che dovessero essere sostenuti a causa del contenuto della sua opera e della sua proiezione in pubblico;
- di rinunciare irrevocabilmente ad ogni pretesa e ad ogni azione, richiesta o rivalsa nei confronti degli organizzatori del Concorso e della Società Umanitaria - Cineteca Sarda, dei membri della Giuria, e di tutte le persone a qualsiasi titolo coinvolte nel concorso e li solleva sin da ora da ogni responsabilità in merito.

## **12. CLAUSOLA COMPROMISSORIA E FINALE**

Qualsiasi controversia che dovesse insorgere in relazione ai rapporti oggetto del presente regolamento sarà devoluta al giudizio di un collegio arbitrale, costituito da tre membri, di cui: a) uno, con funzioni di presidente del collegio arbitrale, nominato dall'Organizzazione del concorso; b) uno nominato dal concorrente; c) uno nominato di comune accordo dai soggetti di cui ai due precedenti punti a) e b) oppure, in mancanza di accordo, dal Presidente del Tribunale di Cagliari.

Per ogni eccezione non rientrante nel presente regolamento l'Organizzazione del Concorso si riserva il diritto di assumere decisioni definitive.

Il presente regolamento è redatto in sardo, italiano e inglese. In caso di problemi interpretativi fa fede la versione italiana.